

Under the Patronage of AOUS



Azienda ospedaliero-universitaria Senese

Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 and Spoke 5

International Study Days

Inclusive Perspectives on Care: Mediation, Narrative Medicine, and Assitive Robotics

November 5th–6th 2025

November 5th: Ospedale Le Scotte di Siena, Strada delle Scotte, 14

November 6th: Università per Stranieri di Siena, sede di Via dei Pispini, 1

The *Study Days* aim to disseminate and share the research results and activities carried out by the groups of the University for Foreigners of Siena involved in Spokes 3/3-4 and Spoke 5 of the Tuscany Health Ecosystem (THE) project. The initiative is organized under the patronage of the Siena University Hospital (AOUS)

Programme

- **November 5th: Narrative Medicine (NM) and Linguistic-cultural Mediation (LCM) in Healthcare Settings**

AOUS Le Scotte Hospital, Siena – Room B (First Floor, Teaching Wing)

9:30–9:45 – Opening remarks:

Mauro Costabile (AOUS Medical Directorate AOUS)

Caterina Toschi (Unistrasi Delegate for Research).

Session 1. Narrative Medicine. Chair: Mauro Costabile (AOUS)

9:45–10:35 – Keynote speaker: Cindie Maagaard (Univ. of Southern Denmark) *Narrating the uncertainties of illness: What we can learn from the intensive care diary* (in English, with Italian transl.)

10:35–10:50 - Mauro Costabile (AOUS): *Remarks on data on foreign patients' access at AOUS*

10:50–11:05- Piersante Sestini (Università di Siena): *Medical Students' Perception of the Role of Narrative Medicine in their Training*

11:05–11:25 - Lucia Lazzeri (AOUS gynecologist), Marta Aurora (Unistrasi): *EndoNar: a Digital Narrativ Medicine pathway for patients with endometriosis*

11:25–11:45 – Coffee break

Session 2. Linguistic-Cultural Mediation in Healthcare Settings. Chair: Daniele Brigadoi (University of Insubria)

11:45–12:25 – Keynote speaker: Laura Gavioli (University of Modena-Reggio Emilia): *Linguistic-cultural mediation in the interaction: some thoughts on authentic conversations*

12:25–12:45 – S. Ardizzoni; A. Scibetta (Unistrasi): *Chinese-Italian language and cultural mediation in Tuscan healthcare settings: communicative praxes and future challenges*

12:45–13:00 – Melissa Marchi, Francesca Pieri (Coordinators, 'Il Girasole'): *The experience of the Social Cooperative Girasole: mediating in the healthcare system*

13:00–13:15 – Marsida Qosja (Linguistic-cultural Mediator; Unistrasi): *Communicating between cultures: Albanese linguistic-cultural mediation in Siena healthcare facilities*

13:15–13:30 – Discussion

Buffet lunch

Session 3. Linguistic-Cultural Mediation in Healthcare Settings. Chair: Federico Trentanove (Univ. Ca' Foscari, Venezia)

14:45–15:25 – Keynote speaker: Ahmad Al Rousan (Médecins Sans Frontières): *LCM in emergencial contexts*

15:25–15:40 – Simona Maisano (Unistrasi): *LMC and care practices: multilingual ethnical interactions form an etnographic perspective*

15:40-15:55 - Letizia Cipriani (University Niccolò Cusano, Roma): *The Metaphorical Language of Pain: A Phenomenological and Embodied Perspective*

16:00–17:30 – Workshops (activity to be chosen by participants; Room B and Room E):

1. Art Workshop (Aula B)

Daniel Teufel (MN expert and e professional nurse): *Recipes for (dealing with) trouble ... How to use a few minutes of arts in hours-long shifts* (in English with Italian translation)

2. Creative writing workshop (Aula E)

Annalisa Bianco (Theatre director, Egumteatro): *Brief Exercises in Shared Writing* (in Italian)

17:30–18:30 – Plenary session and feedback

-
- **November 6th : Human/Non-Human in Care: Transcultural Perspectives**
University for Foreigners of Siena (Unistrasi), Via dei Pispini 1, Room 5C

Session 4: Experiences of Assistive Robotics from East Asia

Chair: Filippo Cavallo (University of Florence, Department of Industrial Engineering)

9:30–10:20 – Keynote Speaker (via Zoom): Cong Yali (Beijing University) – *Nursing Robotics and Moral Relationship Growing*
(in English with Italian translation)

10:20–10:35 – Anna Di Toro (Unistrasi): *Assistive Robotics in China: Government Policies and Traditional Ethics*

10:35–10:55 – Imsuk Jung and Kukjin Kim (Unistrasi): *Assistive Robotics and New Forms of Elderly Care in South Korea*

10:55–11:10 – Maria Gioia Vienna (Unistrasi): *Assistive Robotics in Japan and the Echoes of Science Fiction: Narrative Intersections Toward a “Cyber-Elderly” in Manga*

11:10–11:30 – Discussion

11:30-12:00: Coffe break

Session 5: Transcultural Perspectives in Healthcare. Chair: Maria Freddi (Università Vita-Salute San Raffaele) and Claudia Buffagni (Unistrasi)

12:00-12:40 - Keynote speaker (via Zoom): Daniela Puato (Sapienza Univ. of Rome):
From terminology to intercultural comprehension: challenges of medical translation and mediation between German and Italian

12:40-12:55 – Donatella Troncarelli (Spoke 5) — *Intralinguistic Mediation and Dissemination*

12:55–13:20 – Discussion and Conclusive remarks

A certificate of attendance is available upon request, following registration via QR code. To request the certificate, please email giornatastudispoke3@unistrasi.it

Scientific and Organizing Committee

S. Ardizzoni, M. Aurora, C. Buffagni, A. Di Toro, I. Jung, A. Scibetta, R. Siebetcheu (Unistrasi, THE Spoke 3/3-4)

C. Bagna, S. Machetti, S. Maisano, D. Troncarelli (Unistrasi, THE Spoke 5)

M. Costabile (AOUS)

Co-funded by: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001